

إعلان دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية - Invitation Announcement for Participation in Public Tender
عملاً بالمركرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - As per memorandum No. 4/P.P.A/2022
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢ - Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Oil Installations in Tripoli and Zahrani	وزارة الطاقة والمياه- منشآت النفط في طرابلس والزهراني	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building	بيروت، كورنيش النهر - مبنى وزارة الطاقة والمياه	عنوان الجهة الشارية
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	253	رقم التسجيل	٢٥٢
Dated	24/8/2023	تاريخ	٢٠٢٢/٨/٢٤
Title of the Deal	Public tender for securing and installing the necessary technical equipment to operate a software for Tripoli and Zahrani oil installations	مناقصة عمومية لتأمين وتركيب المعدات التقنية اللازمة لتشغيل برنامج خاص بمنشآت النفط في طرابلس والزهراني.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Public tender	مناقصة عمومية وفق دفتر الشروط	وصف الصفقة
Type of Award	Supplies.	لوازم	نوع التوريد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التوريد
Awarding	The total lowest Price	السعر الإجمالي الأدنى.	ارساء التوريد
Estimated value of the project	-----	-----	القيمة التقديرية للمشروع.
Tender Document Allowance	5,000,000 LBP	٥,٠٠٠,٠٠٠ ل.ل.	بدل دفتر الشروط
Other Languages	The Tender Document is available in English Language in addition to the Arabic Language.	ان دفتر الشروط متوفر باللغة الإنجليزية إضافة إلى اللغة العربية.	لغات أخرى
Standards and Procedures	Participation is limited to the following: - A duly legalized copy of a comprehensive statement issued by the commercial register provided that its date of authentication is more than 4 years - Statement of the owner of the economic right - A copy of certificate of quittance issued by the National Social Security Fund in Lebanon (inclusive or valid for participation in public tenders) - A duly legalized copy of the certificate of registration of the bidder with the Directorate of Value Added Tax if he is subject to it, or a certificate of non-registration if he is not subject to it for the bidder who is registered in Lebanon - Integrity Declaration - Integrity Declaration according to appendix No. 6	ينحصر حق الاشتراك وفق البنود التالية: - مسجلة في السجل التجاري منذ أكثر من ٤ سنوات - بيان بصاحب الحق الاقتصادي - ان تكون بريئة الذمة من الضمان الاجتماعي. - ان تكون مسجلة في وزارة المالية والضريبة على القيمة المضافة (في حال وجودها) - تصريح النزاهة وفق الملحق رقم ٦	معايير وإجراءات



Dates / Deadlines / Place		تواريخ / مهل / أماكن	
Date of the bidding session (opening bids).	14/9/2023 at 12:30 PM	14/9/2023 عند الساعة ١٢:٣٠ المكتبية على الموقع	موعد جلسة التزيم (فتح العروض)
The date of publishing the announcement on the central electronic platform of the Public Procurement Authority.	-----	-----	تاريخ نشر الاعلان على المنصة الالكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام (خاص بهيئة الشراء العام)
The deadline for submitting requests for clarification.	1/9/2023	14/9/2023	الموعد النهائي لتقديم طلبات الاستيضاح
Deadline for responding to requests for clarification.	6/9/2023	14/9/2023	الموعد النهائي للرد على طلبات الاستيضاح
Deadline for submission of offers.	14/9/2023 at 12:00 pm	14/9/2023 عند الساعة الثانية عشر	الموعد النهائي لتقديم العروض
Offer Validity.	30 days after bidding opening session	ثلاثين يوماً من تاريخ فتح العروض	مدة صلاحية العرض
Place of receiving the Tender Document	Ministry of Energy and Water- - Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building And/or the following official website address of the Directorate General of Oil: www.dgo.gov.lb- PPA.gov.Lb	وزارة الطاقة والمياه- منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، كورنيش النهر - مبنى وزارة الطاقة والمياه للنفط التالي: www.dgo.gov.lb- www.PPA.gov.Lb	مكان استلام دفتر الشروط
Place of Bidding:	Premises of the Ministry of Energy and Water- Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط- منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، كورنيش النهر.	مكان تقديم العروض
Place of offers Evaluation	Premises of the Ministry of Energy and Water- Oil Installations in Tripoli and Zahrani. Beirut, corniche an nahr, Ministry of Energy and Water building	مكاتب وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط- منشآت النفط في طرابلس والزهراني. بيروت، كورنيش النهر.	مكان تقييم العروض
Bid Bond		ضمان العرض	
Amount of the Bid Bond	/2,000/ U.S. Dollars.	٢,٠٠٠ / دولار أميركي.	قيمة ضمان العرض
Validity of the Bid Bond	10/11/2023	10/11/2023	مدة صلاحية ضمان العرض
Contract Duration.	7 months	٧ أشهر	مدة العقد
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mails: tenders-oilinst@dgo.gov.lb & dgo@energyandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: tenders-oilinst@dgo.gov.lb & dgo@energyandwater.gov.lb	
Minister of Energy and Water		وزير الطاقة والمياه	
Dr. Walid Fayad		د. وليد فياض	

Dr. Walid Fayad

دعوة للاشتراك في مناقصة عمومية لتأمين وتركيب المعدات التقنية اللازمة لتشغيل برنامج خاص بمنشآت النفط، إضافة الى تركيب أنظمة حماية (Intrusion Alarm) وكاميرات مراقبة (Security Cameras) وجميع المتممات التابعة لها (ملحق رقم ٣-)

المادة الاولى: موضوع الالتزام:

إن منشآت النفط في لبنان هي مرفق عام ذو طابع تجاري تخضع لوزارة الطاقة والمياه التي تديرها مباشرة بسلطة وزير الطاقة والمياه - ومن مهامها استيراد المشتقات النفطية على أنواعها لصالح الادارات العامة والقوى الامنية والسوق المحلي. تهدف هذه المناقصة التي تجريها وزارة الطاقة والمياه - منشآت النفط في طرابلس والزهراني- وفقاً لأحكام قانون الشراء العام وبطريقة نظام المغلفين مناقصة عمومية لشراء وتركيب المعدات التقنية اللازمة لتشغيل برنامج خاص بمنشآت النفط (قيد التنفيذ)، إضافة الى تركيب أنظمة حماية (Intrusion Alarm) وكاميرات مراقبة (Security Cameras) وجميع المتممات التابعة لها المذكورة في الملحق رقم ٣-، وفق دفتر الشروط هذا وأحكام مسودة العقد ومرفقاته التي تعتبر كلها جزءاً لا يتجزأ منه.

المادة الثانية: مرفقات دفتر الشروط:

- الملحق رقم ١: مستند التصريح / التعهد.
 - الملحق رقم ٢: الخرائط التقريبية للمشروع.
 - الملحق رقم ٣: جدول بالمعدات المطلوبة ومواصفاتها الفنية وكمياتها.
 - الملحق رقم ٤: جدول الأسعار.
 - الملحق رقم ٥: ضمان حسن التنفيذ.
 - الملحق رقم ٦: تصريح النزاهة.
 - الملحق رقم ٧: مشروع العقد.
- ١- يمكن الاطلاع على دفتر الشروط والحصول على نسخة منه عبر الموقع الرسمي لهيئة الشراء العام www.ppa.gov.lb او عبر الموقع الرسمي للمديرية العامة للنفط www.dgo.gov.lb أو الحصول على نسخة منه من قلم المديرية العامة للنفط - منشآت النفط في طرابلس والزهراني - في الطابق الأرضي - في مبنى وزارة الطاقة والمياه الرئيسي - كورنيش النهر لقاء مبلغ مالي /٥,٠٠٠,٠٠٠/ ل.ل (خمسة ملايين ليرة لبنانية فقط لا غير).
- ٢- يطبق على دفتر الشروط هذا أحكام قانون الشراء العام والأنظمة الأخرى المرعية الاجراء.

المادة الثالثة: طريقة التلزم والارساء:

- ١- يجري التلزم بطريقة مناقصة عمومية على أساس السعر الأدنى.
- ٢- يسند التلزم مؤقتاً الى العارض المقبول شكلاً من الناحية الادارية والفنية والذي قدم السعر الأدنى، الاجمالي للصفقة.

المادة الرابعة: شروط مشاركة العارضين:

- ١- يقدم العرض بصورة واضحة وجلية جداً من دون أي شطب أو حك أو تسطير.
- ٢- يصرح العارض في عرضه أنه اطلع على دفتر الشروط الخاص بهذا والمستندات المتممة له وأخذ نسخة عنه، وأنه يقبل الشروط المبينة فيه ويتعهد بتنفيذها جميعها من دون أي



نوع من أنواع التحفظ او الاستدراك وانه يقدم عرضه على هذا الأساس ويلصق على التصريح طوابع مالية بقيمة خمسين ألف ليرة لبنانية تغطي المستندات كافة (صورة التصريح مرفقة بهذا الدفتر)

- ٣- يرفض كل عرض يشتمل على أي تحفظ او استدراك.
- ٤- يحدد العارض في عرضه عنواناً واضحاً له ومكاناً لإقامته لكي يتم ابلاغه ما يجب ابلاغه آياًه بالسرعة الممكنة.

أولاً: الغلاف رقم (١) الوثائق والمستندات الادارية:

الشروط العامة الموحدة:

على الشركة العارضة ان تقدم المستندات والوثائق المبينة أدناه:

أولاً:

- تصريح للاشتراك باستدراج العروض وفقاً للنموذج ملحق رقم (١) المرفق عليه طابع مالي بقيمة /٥٠,٠٠٠/ ليرة لبنانية.
- إبراز إيصال بدفع مبلغ /٥,٠٠٠,٠٠٠/ ل.ل (خمسة ملايين ليرة لبنانية فقط لا غير) التي تمثل قيمة سحب دفتر الشروط من مكتب منشآت النفط في طرابلس والزهراني الكائن في المبنى الرئيسي لوزارة الطاقة والمياه - كورنيش النهر.
- تأمين مؤقت بمبلغ ٢,٠٠٠ د.أ (ألفي دولار أميركي فقط لا غير) يكون بموجب كتاب ضمان يذكر فيه كلمة نقداً، صادر عن مصرف مقبول لصالح وزارة الطاقة والمياه - منشآت النفط في طرابلس والزهراني وفقاً للنموذج رقم (٥) المرفق ربطاً يكون صالحاً لغاية شهر من تاريخ التلزم النهائي أو يودع المبلغ نقداً في صندوق المنشآت، يعتبر هذا التأمين المؤقت كفالة لجدية العرض. وفي حال تخلف العارض عن الايفاء بالتزاماته، يحق المديرية العامة للنفط - منشآت النفط في طرابلس والزهراني - ان تصدر كامل قيمة كتاب الضمان المذكور.
- براءة ذمة صادرة عن الصندوق الوطني للضمان الاجتماعي صالحة للاشتراك في المناقصات العمومية والمحصورة العائدة للإدارات الرسمية والمؤسسات العامة والبلديات وقبض الحوالات والشيكات من وزارة المالية والدوائر الرسمية، ويمكن استخدام صورة عن طلب تجديد براءة الذمة شرط ان لا يتم تسديد أي مبلغ للشركة قبل تقديم براءة الذمة المجددة.
- اذاعة تجارية مصدقة وفقاً للأصول.
- صورة عن شهادة تسجيل الشركة في وزارة المالية.
- صورة عن ايصال دفع بدل شراء نسخة عن الاستدراج في حال الشراء.
- يجب ان تكون جميع المستندات أصلية ومصدق عليها حسب الأصول كما يمكن ادراج نسخ عن المستندات المطلوبة في العرض مع طابع ألف ليرة لبنانية على كل نسخة، على ان يبرز المندوب المستندات الاصلية خلال الجلسة.
- يجب أن تكون كافة المستندات المطلوبة أعلاه (أصلية أو صور مصدقة عنها من المراجع المختصة) وذلك ضمن مهلة الستة أشهر التي تسبق موعد جلسة التلزم.

ثانياً:

الغلاف رقم (٢) بيان الأسعار:

يقدم العارض بياناً بالأسعار - وفقاً للملحق رقم (٤) ويتضمن السعر الافراضي والاجمالي (بالدولار الأميركي) مدوناً بالأرقام والأحرف دون حك أو شطب أو تطريس أو زيادة كلمات غير موقع تجاهها. يشمل السعر الضرائب والرسوم والمصاريف مهما كان نوعها، وفي حال خضوع الملتزم للضريبة على قيمة الضريبة المضافة عليه أن يقدم سعره مفصلاً مع السعر الاجمالي "العرض

الأسعار" بما فيه الضريبة على القيمة المضافة. في حال الاختلاف بين الأرقام والأحرف يؤخذ بالسعر الافرادي المدون بالأحرف، ويرفض السعر غير المدون بالأحرف الكاملة والأرقام معاً.

المادة الخامسة: طلبات الاستيضاح:

دفتر الشروط:

يحق للعارض تقديم طلب استيضاح خطي حول دفتر الشروط خلال مهلة تنتهي قبل عشرة أيام من تاريخ تقديم العروض، على المديرية العامة للنفط - منشآت النفط في طرابلس والزهراني - الاجابة خلال مهلة تنتهي قبل ستة أيام من الموعد النهائي لتقديم العروض، ويرسل الايضاح خطياً، في الوقت عينه، من دون تحديد هوية مصدر الطلب، الى جميع العارضين الذين زودتهم الجهة الشارية بملفات التلزم.

المادة السادسة: مدة صلاحية العرض:

١- يحدد دفتر الشروط هذا مدة صلاحية العرض على ألا تقلّ عن ثلاثين يوماً من التاريخ النهائي لتقديم العروض.

٢- يمكن للجهة الشارية (الادارة) أن تطلب من العارضين، قبل انقضاء فترة صلاحية عروضهم، أن يمددوا تلك الفترة لمدة اضافية محدّدة، ويمكن للعارض رفض ذلك الطلب من دون مصادرة ضمان عرضه.

٣- على العارضين الذين يوافقون على تمديد فترة صلاحية عروضهم ان يمددوا فترة صلاحية ضمانات العروض، أو ان يقدموا ضمانات عروض جديدة تغطي فترة تمديد صلاحية العروض، ويعتبر العارض الذين لم يمدد ضمان عرض جديد، أنه قد رفض طلب تمديد فترة صلاحية عرضه.

٤- يمكن للعارض أن يعدل عرضه او ان يسحبه قبل الموعد النهائي لتقديم العروض دون مصادرة ضمان عرضه ويكون التعديل أو طلب سحب العرض ساري المفعول عندما تتسلمه الجهة الشارية قبل الموعد النهائي لتقديم العروض.

٥- تمدد صلاحية العرض حكماً في حال تجميد الاجراءات لفترة محدّدة من قبل هيئة الاعتراضات وفق أحكام الفصل السابع من قانون الشراء العام، وذلك لفترة زمنية تعادل فترة تجميد الاجراءات، وعلى العارض تمديد فترة ضمان عرضه تبعاً لذلك.

المادة السابعة: جدية العرض:

١- يحدد ضمان العرض لهذه الصفقة بمبلغ 2,000 د.أ. (الفي دولار أميركي).

٢- تحدد صلاحية ضمان العرض بإضافة ٢٨ يوم على صلاحية العرض.

٣- يعاد ضمان العرض الى الملتزم عند تقديمه حسن التنفيذ، والى العارضين الذين لم يرسو عليهم التلزم في مهلة أقصاها بدء نفاذ العقد.



المادة الثامنة: ضمان حسن التنفيذ:

- ١- يحدد ضمان حسن التنفيذ بمبلغ عشرة بالمئة من قيمة الصفقة بالـ fresh dollar يكون بموجب كتاب ضمان يذكر فيه كلمة نقداً صادر عن مصرف مقبول لصالح وزارة الطاقة والمياه - المديرية العامة للنفط - منشآت النفط في طرابلس والزهراني وفقاً للنموذج رقم ٥ المرفق ربطاً ويكون صالحاً لغاية ستة أشهر من تاريخ التلزم النهائي أو يودع نقداً في صندوق المنشآت.
- ٢- يجب تقديم ضمان حسن التنفيذ خلال الفترة المحددة في شروط العقد على ألا تتجاوز ١٥ يوم من تاريخ نفاذ العقد، وفي حال التخلف عن تقديم ضمان حسن التنفيذ، يصادر ضمان العرض.

المادة التاسعة: تقديم العروض:

- ١- يوضع العرض ضمن غلافين مختومين يتضمن الأول الوثائق والمستندات المطلوبة في البند (أولاً) من المادة (٤) أعلاه، ويتضمن الثاني الغلاف رقم (٤) بيان الاسعار كما هو مطلوب في البند (ثانياً) من المادة الرابعة أعلاه، ويذكر على ظاهر كل غلاف:
 - الغلاف رقم (١).
 - اسم العارض وختمه.
 - محتوياته.
 - موضوع الصفقة.
 - تاريخ جلسة التلزم.
- ٢- يوضع الغلافان المنصوص عنهما في الفقرة (١) من هذه المادة ضمن غلاف ثالث موحد يتم الحصول عليه من قلم المديرية العامة - منشآت النفط في طرابلس والزهراني-
- ٣- ترسل العروض باليد مباشرة إلى الإدارة.
- ٤- يُحدد الموعد النهائي لتقديم العروض وفق ما تنص عليه الدعوة المتعلقة بهذه الصفقة، (يكون موعد جلسة التلزم فوراً عند انتهاء مهلة استقبال العروض).
- ٥- تُزود الإدارة العارض بإيصال يُبين فيه رقم تسلسليّ بالإضافة إلى تاريخ تسلّم العرض بالساعة واليوم والشهر والسنة.
- ٦- تُحافظ الجهة الشارية على أمن العرض وسلامته وسريته، وتكفل عدم الاطلاع على محتواه إلا بعد فتحه وفقاً للأصول.
- ٧- لا يُفتح أيّ عرض تتسلّمه الجهة الشارية بعد الموعد النهائي لتقديم العروض، بل يُعاد مختوماً إلى العارض الذي قدّمه.
- ٨- لا يحقّ للعارض أن يقدم أكثر من عرض واحد تحت طائلة رفض كل عروضه.

المادة العاشرة: لجان التلزم:

- ١- تتولّى لجان التلزم حصراً دراسة وفتح وتقييم العروض، وبالتالي تحديد العرض الأدنى سعراً.
- ٢- على رئيس اللجنة وعلى كلّ من أعضائها أن يتنحّى عن مهامه في اللجنة المذكورة في حال وقع بأيّ وضع من أوضاع تضارب المصالح أو توقّع الوقوع فيه، وذلك فور معرفته بهذا التضارب.
- ٣- يمكن للجنة التلزم الاستعانة بخبراء من خارج أو داخل الإدارة للمساعدة على التقييم الفني والمالي عند الاقتضاء، وذلك بقرار من المرجع الصالح لدى الجهة الشارية. يخضع اختيار الخبراء من خارج الإدارة إلى أحكام قانون الشراء العام. يلتزم الخبراء السرية والحياد في عملهم ولا يحقّ لهم أن يقرّروا بإسم اللجنة أو أن يشاركون في مداولاتها أو أن يفصحوا عنها علانية، ويمكن دعوتهم للاستماع والشرح من قبل



الجهات المعنية. كما يتوجب على الخبراء تقديم تقرير خطي للجنة يُضمّ إلزامياً إلى محضر التلزم.

٤- في حال التباين في الآراء بين أعضاء اللجنة، تؤخذ القرارات بأغلبية أعضائها ويُدون أي عضو مخالف أسباب مخالفته.

المادة الحادية عشرة: رفع السرية المصرفية:
يُعتبر العارض فور تقديمه العرض مُلتزماً برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي يودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام المتعلق بهذا التلزم، سنداً للقرار رقم ١٧ تاريخ ٢٠٢٠/٥/١٢ الصادر عن مجلس الوزراء.

المادة الثانية عشرة: السرية:
تُراعى السرية في أية مناقشات أو اتصالات أو مفاوضات أو حوارات تُجرى بين الجهة الشارية وأي عارض في كل ما لا يتعارض مع القوانين المرعية الإجراء. ولا يجوز لأي طرف في أي مناقشات أو اتصالات أو مفاوضات أو حوارات من هذا القبيل أن يُفشي لأي شخص آخر أي معلومات تقنية أو مالية أو معلومات أخرى تتعلق بهذه المناقشات أو الاتصالات أو المفاوضات أو الحوارات من دون موافقة الطرف الآخر، إلا إذا نص القانون على ذلك أو أمرت به المحاكم المختصة.

أحكام خاصة بموضوع المناقصة
وصف موضوع الشراء (المادة ١٧ من قانون الشراء العام)

واجبات الملتزم:

- ١- القيام بزيارة ميدانية للكشف على المواقع التالية:
 - إدارة منشآت النفط في بيروت - وزارة الطاقة والمياه.
 - منشأة النفط في طرابلس.
 - منشأة النفط في الزهراني.على أن تحدد مواعيد الزيارات من قبل الادارة وإبلاغها الى الشركات العارضة.
- ٢- القيام بجميع الاعمال المطلوبة منها خلال فترة لا تتجاوز ستة أشهر كحد أقصى مع الأخذ بعين الاعتبار عوامل الطقس في فصل الشتاء.
- ٣- على الشركة الرابحة الالتزام بمعايير السلامة والأمان في التنفيذ، بحيث ان جميع الامدادات والمعدات يجب أن تكون بعيدة عشرة أمتار على الأقل عن مركز تعبئة مادة المازوت وعشرون متراً على الأقل عن مركز تعبئة مادة البنزين.
- ٤- ان جميع الكابلات والتوصيلات يجب ان تكون داخل انابيب بلاستيكية او معدنية صلبة اعتماداً على موقع وممر الكابلات. وان الأفضلية في التمديد الخارجي ان يكون تحت سطح الأرض وليس هوائي.
- ٥- إعطاء كفالة خطية على التركيب لمدة سنة على الأقل وكفالة على المعدات بحسب القوانين المعتمدة من قبل الشركات المصنعة والشركات المستوردة لهذه المعدات.



٦- التقيّد بمواصفات المعدات المذكورة في هذا الدفتر (ملحق رقم ٣).

٧- التعاون مع الشركة المصممة للبرنامج الخاص بالمنشآت علماً أن بعض المعدات مرتبطة ربطاً مباشراً بالبرنامج.

٨- الأخذ بعين الاعتبار أن المواقع طرابلس والزهراني هما على قرب كبير من الشاطئ اللبناني مما قد يؤدي أي عملية هريان في الكابلات والعلب المطرية والمعدات. يجب على الملتزم أخذ هذا الأمر بعين الاعتبار وانتقاء المواصفات اللازمة لمراعات هذا الأمر.

٩- التواصل مباشرة مع الإدارة وعدم التواصل مع أي موظف أو أي جهة ثالثة في أي موقع من المواقع في جميع فترة التنفيذ وحتى بعدها.

١٠- عدم التحدث عن أية تفاصيل تخص هذا المشروع باستثناء اشخاص معينة محددة من قبل إدارة منشآت النفط في بيروت.

١١- عدم تزويد أي شخص، موظف كان أو غير موظف في منشآت النفط أي معلومات عن كيفية عمل المعدات التقنية ويحذر بشكل خاص تزويد أي شخص أياً كان بأي كلمة مرور.

١٢- القيام بدورات تدريبية على المعدات التقنية لموظفين محددين من قبل إدارة منشآت النفط في بيروت فور الانتهاء من عملية التركيب والبرمجة وذلك قبل عملية التسليم.

١٣- عدم ترك أي مدخل أو طريقة لخرق أي من المعدات الموجودة في المواقع كافة تحت طائلة المسائلة القانونية والتغريم المادي.

١٤- وضع لصقات وعلامات على جميع الكابلات والمعدات الموجودة وتقديم خرائط لتسهيل عمليات الصيانة من قبل موظفين المشاة بعد الانتهاء من تنفيذ المشروع.

١٥- اقفال جميع العلب وال "Cabinets" خلال عملية التركيب وفور الانتهاء منها وتسليم المفاتيح الى الجهة المعنية من قبل إدارة منشآت النفط.

١٦- الحرص على أن تكون جميع الكابلات منظمة ومحمية ومرتبطة بشكل ممتاز.

١٧- أن الإخلال بأي شرط من هذه الشروط قد يؤدي الى خسارة الضمان المالي المدفوع او الى المسائلة القانونية.

١٨- يمكن للشركة متابعة اعمال التركيب والتوصيل في ايام عطلة اخر الأسبوع او أيام العطل الرسمية لضمان انهاء الاعمال في الفترة المحددة.

١٩- تقديم تقرير شفهي أو خطي للإدارة عن سير العمل وفي حال حدوث أي طارئ يعرقل العمل.

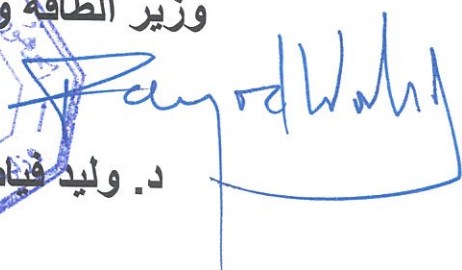


واجبات الإدارة:

- ١- تأمين المواقع لتتمكن الشركات العارضة من الكشف الميداني.
- ٢- تأمين البنية التحتية اللازمة لإتمام الاعمال من حفر الأرض وإعادة تسكيرها وتزفيتا عند الضرورة كما وزرع العواميد وتمكينها بشكل جيد.
- ٣- تأمين الكهرباء.
- ٤- التسهيلات في عمليات الدخول والخروج الى حرم المنشآت اثناء عملية التنفيذ.
- ٥- تأمين غرف أمنة ومقفلة بإحكام مع الحرص الشديد على ان تكون هذه الغرف نظيفة ومبردة جيداً. ومن الأفضل ان تكون خالية من الشبابيك ولديها أبواب محكمة وصلبة وذلك لتجنب أي عملية خرق او سرقة او خسارة لأية معلومات مهمة ومعدات ثمينة موجودة داخلها.
- ٦- تأمين الاتصال بين المواقع الثلاثة من خلال شبكات ضوئية (اوجيرو Leased Line) بسرعة لا تقل عن ٢٠ ميغا. وإذا تعذر الامر يمكن اللجوء الى حلول اخري تناقش لاحقاً.
- ٧- تأمين الحماية اللازمة لعمال الشركة الملزمة اثناء تنفيذ الاعمال والحرص على عدم التعرض لهم من أي جهة كانت.

بيروت في ٢٤ آب ٢٠٢٣

وزير الطاقة والمياه
د. وليد فياض



بيروت في

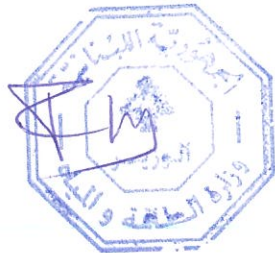
طابع مالي

ربطاً:

- المرفقات المنوه عنها في دفتر الشروط.

ملاحظات:

- ١- صفة الموقع اسم المؤسسة او الشركة التي يمثلها.
- ٢- يجب على الموقع ان يكون مفوضاً "رسمياً" بالتوقيع عن المؤسسة / الشركة.



ملحق رقم -١-

تصريح اشتراك باستدراج عروض

انا الموقع أدناه بصفتي
ومفوضاً بالتوقيع من قبل والمتخذ لي محل اقامة
في أرغب الاشتراك في استدراج
العروض الذي سيجرى في الساعة من
يوم الواقع في من شهر سنة ٢٠٢١.

وأصرح بأنني قد اطلعت على دفتر الشروط الخاص بهذا الاستدراج وملحقاته وأتعهد
باسم التقيد بجميع أحكام هذا الدفتر.

بيروت في

طابع مالي

ربطاً:

- المرفقات المنوه عنها في دفتر الشروط.

ملاحظات:

- ١ - صفة الموقع اسم المؤسسة او الشركة التي يمثلها.
- ٢ - يجب على الموقع ان يكون مفوضاً "رسمياً" بالتوقيع عن المؤسسة / الشركة.

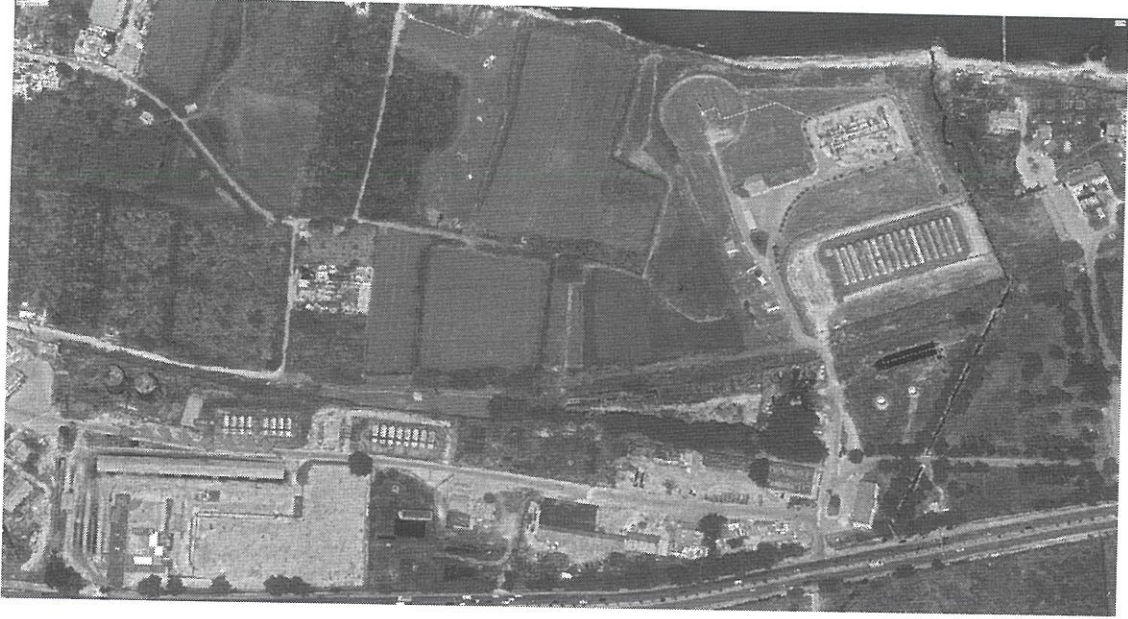


ملحق رقم -٢-

الخرائط التقريبية للمشروع:

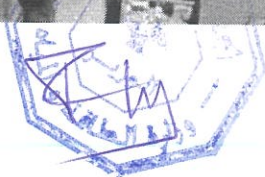
ملاحظة: ان هذه الخرائط تصويرية وغير دقيقة من حيث المواقع والمسافات ولا تشمل جميع اعمال التنفيذ المطلوبة ولا حتى المعدات ومواقع العمل.

١- منشأة النفط في طرابلس:

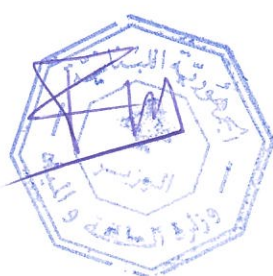


٢- منشأة النفط في الزهراني:

مبنى الإدارة:



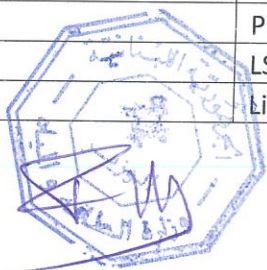
مركز التعبئة:



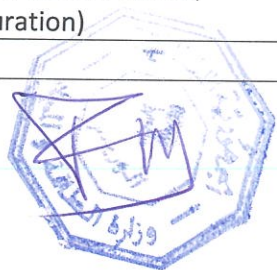
الملحق رقم -٣-

جدول بالمعدات المطلوبة ومواصفاتها الفنية وكمياتها.

Model	Product Description	QTY
DL 380 Gen 10 P24841-B21	Silver 4210R (2.4GHz, 10 core, 100W)	2
	13.75 MB, L3 Cache	
	32 GB RDIMM 2R 2933 MT/s (1x 32 GB)	
	P408i-a w/2GB	
	8 SFF	
	1x 800W	
	HPE 1Gb Ethernet 4-Port FLR-T I350-T4V2 Adapter	
	NO DVD	
	2U Rack	
	3-Year Parts, 3-Year Labor, 3-Year Onsite support	
872479-B21 HPE 1.2TB SAS 10K SFF SC MV HDD	HPE 1.2TB SAS 12G Mission Critical 10K SFF SC 3-year Warranty Multi Vendor HDD	6
P18422-B21 HPE 480GB SATA RI SFF SC MV SSD	HPE 480GB SATA 6G Read Intensive SFF SC Multi Vendor SSD	4
865414-B21 HPE 800W FS Plat Ht Plg LH Pwr Sply Kit	HPE 800W Flex Slot Platinum Hot Plug Low Halogen Power Supply Kit	2
Windows Server 2022 Standard	16 Core License Pack	2
Windows Server 2022 CAL	1 Device CAL	20
Windows Server 2022 Remote Desktop Services CAL	1 Device CAL	20
Windows 11 Pro Upgrade	Windows 10 ISO or OEM CD needed	20
Office LTSC Standard 2021	Office LTSC Standard 2021	16
PCE MX RM 1k 900w	Rack Mount Standard Back Up time 10-15 minutes	5
PCE M81500va 600watts	Standard Back Up time 10-15 minutes	20
Dahua DHI-NVR608-32-4KS2	32 Channel 2U 8HDDs Ultra series Network Video Recorder	2
DH-IPC-HFW3841T-Z(A)S-S2	8MP IR Vari-focal Bullet WizSense Network Camera Audio	20
DH-IPC-HDBW3841E-(A)S-S2	8MP IR Fixed-focal Dome WizSense Network Camera Audio	7
DHI-ITC413-PW4D Series:8 mm-32 mm	Dahua Access ANPR Camera	5
DH-SD5A445XA-HNR	4MP 45x Starlight IR WizSense Network PTZ Camera	3
DH-PFA130-E	Water-proof Junction Box	35
Hard Disk Drive 10TB Surveillance	Hard Disk Drive 10TB Surveillance	8
Fiber Cable Corning (previously 3M) 12 core SM	Single Mode A-DQ(ZN)2Y 12F(1x12) E9 LT 2.3, 2050 meter	1
DH-PFS3211-8GT-120	11-Port Unmanaged Desktop Switch with 8-Port PoE, 2SFP	8
Dahua SFP Module	PFT3960 PF3970	8
3M/Corning Cat6A U/UTP	LSZH 4 pairs cable 500 Meter Drum	5
Electrical Cables, Liban Cables	Liban Cables 2x2.5mm 90 meters	9



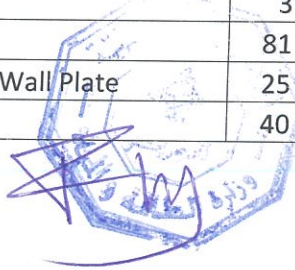
Sophos XGS 107	XGS 107 Security Appliance - EU power cord	1
Sophos SD-RED 60 Appliance	SD-RED 60 Appliance	2
Sophos 3G Module for SD-RED 60	Sophos 3G Module for SD-RED 60	2
HP ProOne AIO 6B2W6EA 440 G9 All-in-One PC	HP PRO ONE 440 G9 AIO	20
	23.8FHD touch screen	
	I5-12GEN	
	8GB RAM	
	512 GB NVME	
	KEY+MOUSE Black	
	ADJUSTABLE STAND	
	1 Year Warranty	
Syslink Free Standing Cabinet 18U	Cab186096; 600*960 (W*D) mm	2
Syslink WM Cabinet 4U	Cab46060D; 600*600 (W*D) mm	2
Fan	Fan w/4fand	8
Shelf WM 50cm	Shelf WM 50cm	4
3M/Corning Patch Panel 24 ports (without Jacks)	3M/Corning Patch Panel 24 ports (without Jacks)	5
Cable Organizer	Cable Organizer	7
PDU	PDU 8 shucko	3
3M/Corning CAT6A Jack	2 colors "if available" white and green	81
3M/Corning 1 Port CAT6a Ethernet Wall Plate	3M/Corning 1 Port CAT6a Ethernet Wall Plate	25
3M/Corning Patch Cord UTP Cat6A	Cat6A 0.5meter	40
3M/Corning Patch Cord UTP Cat6A	Cat6A 1 meter	33
TP-Link MC210CS Media Converter	Gigabit Single-Mode Media Converter	2
Aruba JL682A	Aruba Instant On 1930 24G 4SFP/SFP+ Switch	5
Aruba Transceiver J4859D	Aruba 1G SFP LC LX 10km SMF Transceiver	11
Ajax Hub 2 Plus	GSM (2SIM Card [3G, LTE]) + Ethernet & WIFI, 10h Battery	2
ReX 2 / Range Extender 2	Connected via ethernet, Battery life Up to 35 hours	2
SpaceControl	Equipped with panic button, Battery life: Up to 3 years	6
MotionProtect Plus	Indoor Wireless pet immune motion detector	4
StreetSiren	Wireless outdoor siren	2
TP Link 4G Router with data sim (50G, annual)	Data Sim Depending on site, best signal and internet speed	4
KASPERSKY Small Office Security	10 Desktops - 10 MOBILES - 1 Server KL4541IBKFS-20	1
KASPERSKY Small Office Security	5 Desktops - 5 MOBILES -1Server KL4541IBKFS-20	2
Servers, Cabinets, UPS, PCs, Firewall, Switches	Installation and configuration	3
Cameras, NVR, Ethernet Cables, Electric Cables, Alarm (Installation and configuration)	Pipes, Cables, Cache Cables, Junction Boxes.	2



الملحق رقم - ٤ -

جدول الأسعار:

Model	QTY	Unit Price in USD	Total Price in USD
L 380 Gen 10 P24841-B21	2		
72479-B21 HPE 1.2TB SAS 10K SFF SC MV HDD	6		
18422-B21 HPE 480GB SATA RI SFF SC MV SSD	4		
65414-B21 HPE 800W FS Plat Ht Plg LH Pwr Sply Kit	2		
/indows Server 2022 Standard 16 Core License Pack	2		
/indows Server 2022 CAL	20		
/indows Server 2022 Remote Desktop Services CAL	20		
/indows 11 Pro Upgrade	20		
ffice LTSC Standard 2021	16		
CE MX RM 1k 900w	5		
CE M81500va 600watts	20		
ahua DHI-NVR608-32-4KS2	2		
H-IPC-HFW3841T-Z(A)S-S2	20		
H-IPC-HDBW3841E-(A)S-S2	7		
HI-ITC413-PW4D Series:8 mm-32 mm	5		
H-SD5A445XA-HNR	3		
H-PFA130-E	35		
ard Disk Drive 10TB Surveillance	8		
ber Cable Corning(previously 3M) 12 core SM	1		
H-PFS3211-8GT-120	8		
ahua SFP Module	8		
M/Corning Cat6A U/UTP	5		
lectrical Cables, Liban Cables 90m	9		
ophos XGS 107	1		
ophos SD-RED 60 Appliance	2		
ophos 3G Module for SD-RED 60	2		
P ProOne AIO 6B2W6EA 440 G9 All-in-One PC	20		
/slink Free Standing Cabinet 18U	2		
/slink WM Cabinet 4U	2		
in	8		
elf WM 50cm	4		
VI/Corning Patch Panel 24 ports (without Jacks)	5		
able Organizer	7		
DU	3		
VI/Corning CAT6A Jack	81		
VI/Corning 1 Port CAT6a Ethernet Wall Plate	25		
VI/Corning Patch Cord UTP Cat6A	40		



مصرف.....

جانب وزارة الطاقة والمياه – منشآت النفط في طرابلس والزهراني

الموضوع: كتاب ضمان لصالحكم بناء للأمر السيد.....

ان مصرف..... مركزه..... الممثل
بالسيد..... الموقع عنه ادناه وذلك بصفته.....، وبناء للأمر
السيد..... (او السادة..... او الشركة.....)، يتعهد بصورة شخصية
غير قابلة للنقض او للرجوع عنها بان يدفع نقداً وفوراً دون اي قيد او شرط اي مبلغ تطالبونه به
حتى حدود..... وذلك عند اول طلب منكم بموجب كتاب صادر وموقع
منكم دون اي موجب لبيان اسباب هذه المطالبة.

وعليه يقر مصرفنا بصراحة بان كتاب الضمان هذا قائم بذاته ومستقل كلياً عن اي
ارتباط او عقد بينكم وبين الأمر السيد..... (او السادة..... او
الشركة.....) وبانه لا يحق لمصرفنا في اي حال من الاحوال ولا في اي وقت كان ان
يتذرع باي سبب مهما كان نوعه او شأنه او ان يدلي بأية دفوع من اجل الامتناع او تأجيل تأدية
اي مبلغ قد تطالبوننا به بالاستناد الى كتاب الضمان هذا. كما يتنازل مصرفنا مسبقاً عن اي حق
في المناقشة او في الاعتراض على طلب الدفع الذي يصدر عنكم او عن اي مسؤول لديكم، او
حتى ان يقبل اي اعتراض قد يصدر عن السيد..... (او السادة..... او
الشركة.....) او عن غيره (او غيرهم او غيرها) بشأن دفع المبلغ اليكم بناء
لطلبكم.

يبقى كتاب الضمان هذا معمولاً به لغاية..... وبنهاية هذه المهلة يتجدد
مفعوله تلقائياً الى ان تعيدوه الينا او الى ان تبلغونا خطياً اعفاءنا منه.

ان كل قيمة تدفع من مصرفنا بالاستناد الى كتاب الضمان هذا بناء لطلبكم، يخفض المبلغ
الاقصى المحدد فيه بذات المقدار.

يخضع كتاب الضمان هذا للقوانين اللبنانية ولصلاحيات المحاكم المختصة في لبنان،
وتنفيذاً منا لهذا الموجب نتخذ لنا اقامة في مركز مؤسستنا في..... /.

المكان والتاريخ

الصفة

الاسم

التوقيع



ملحق رقم -٦-

تصريح النزاهة

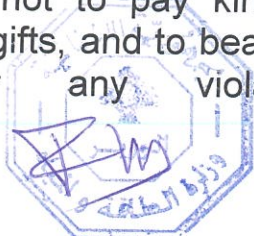
Appendix No. **Integrity Declaration** **(Relevant to Bidders)**

ملحق رقم **تصريح النزاهة** **(خاص بالعارضين)**

Transaction title:
The contracting party:
Name of bidder / authorized signatory for the company:
The Company's name:
We, the undersigned, affirm the following:

عنوان الصفقة:
الجهة المتعاقدة:
اسم العارض/المفوض بالتوقيع عن الشركة:
اسم الشركة:
نحن الموقعون أدناه نؤكد ما يلي:

- 1- We, our employees, partners, agents, shareholders, consultants, or their relatives do not have any relationships that may lead to a conflict of interest in the subject matter of this transaction.
١- ليس لنا، أو لموظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين أو أقاربهم أي علاقات قد تؤدي إلى تضارب في المصالح بموضوع هذه الصفقة.
- 2- We will inform the public procurement authority and the contracting party if a conflict of interests arises or is discovered.
٢- سنقوم بإبلاغ هيئة الشراء العام والجهة المتعاقدة في حال حصول أو اكتشاف تضارب في المصالح.
- 3- Neither we nor any of our employees, partners, agents, shareholders, consultants or their relatives will engage in fraudulent, corrupt, coercive or obstructive practices in relation to our offer or suggestion.
٣- لم ولن نقوم ولا أي من موظفينا، أو شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين أو أقاربهم بممارسات احتيالية أو فاسدة أو قسرية أو معرقة فيما يخص عرضنا أو اقتراحنا.
- 4- Neither we nor any of our partners, agents, shareholders, consultants or their relatives had paid any amounts to the workers, partners, or employees participating in the procurement process on behalf of the contracting party or for anyone.
٤- لم نُقدِّم، ولا أي من شركائنا، أو وكلائنا، أو المساهمين، أو المستشارين أو أقاربهم على دفع أي مبالغ للعاملين أو الشركاء أو للموظفين المشاركين بعملية الشراء بالنيابة عن الجهة المتعاقدة أو لأي كان.
- 5- We undertake to respect the Lebanese and International Laws, especially the British ones, and not to pay kind of bribes, benefits or gifts, and to bear full responsibility for any violation.
٥- نتعهد أن نحترم القوانين اللبنانية والعالمية سيما البريطانية منها، وبعدم دفع أي نوع من أنواع الرشاوى أو المنتفعات أو الهدايا، وأن نتحمل كامل المسؤولية عن أي مخالفة يرتكبها أي كيان أو شركة أو أي شخص يعمل



committed by any entity or company or any person working in our name or in our interest to implement this contract under penalty of judicial prosecution and annulment of the contract and retaining of the performance bond.

ياسمنا أو لمصلحتنا لتنفيذ هذا العقد تحت طائلة الملاحقة القانونية وإبطال العقد وحجز كتاب ضمان حسن التنفيذ.

6- We pledge to lift banking secrecy from the bank account into which any amount of public money is deposited or transferred to it for the benefit of the administration in every contract, of any kind that deals with the expenditure of public money.

٦- نتعهد برفع السرية المصرفية عن الحساب المصرفي الذي أودع فيه أو ينتقل إليه أي مبلغ من المال العام وذلك لمصلحة الإدارة في كل عقد، من أي نوع كان يتناول إنفاقاً للمال العام.

7- In the event that we violate this declaration and pledge, we will not be eligible to participate in any public transaction, whatever its subject matter, and accept in advance any exclusion measure taken against us, and we pledge voluntarily not to dispute it. Any information exposes us to judicial prosecution by the competent authorities.

٧- في حال مخالفتنا لهذا التصريح والتعهد، لن نكون مؤهلين للمشاركة في أي صفقة عمومية أياً كان موضعها ويقبل سلفاً بأي تدبير إقصاء يؤخذ بحقنا ونتعهد بملء إرادتنا بعدم المنازعة بشأنه. إن أي معلومات كاذبة تعرضنا للملاحقة القضائية من قبل المراجع المختصة.

Date:
Seal:
Signature:

التاريخ
الختم:
التوقيع:



ملحق رقم -٧-
مشروع العقد العائد للمناقصة رقم

لتأمين وتركيب المعدات التقنية اللازمة لتشغيل برنامج خاص بمنشآت النفط، إضافة الى تركيب أنظمة حماية (Intrusion Alarm) وكاميرات مراقبة (Security Cameras) وجميع المتممات التابعة لها (ملحق رقم ٣).

مشروع العقد:

الفريق الأول:

الادارة:

وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط- منشآت النفط في طرابلس والزهراني- مبنى
الوزارة منطقة كورنيش النهر- بيروت - ممثلة بشخص وزير الطاقة والمياه.

الفريق الثاني:

الملتزم:

شركة او مؤسسة

الممثلة بشخص

المقيمة في:

عملا بنتائج عرض الاسعار التي جرت في ، تم الاتفاق بين الفريقين

على ما يلي:

المادة الاولى:

يعتبر هذا العقد جزء لا يتجزأ من دفتر الشروط وملاحقه، ومتمماً لأحكامه.

المادة الثانية:

يقوم الفريق بتأمين وتركيب المعدات التقنية اللازمة لتشغيل برنامج خاص بمنشآت النفط في طرابلس والزهراني والإدارة المركزية، إضافة الى تركيب أنظمة حماية (Intrusion Alarm) وكاميرات مراقبة (Security Cameras) وجميع المتممات التابعة لها (ملحق رقم ٣).

المادة الثالثة: كفالة حسن التنفيذ:

يقدم الملتزم عند التوقيع على هذا العقد، كتاب ضمان حسن تنفيذ بالدولار الأميركي بنسبة قدره ١٠ % من قيمة المبلغ موضوع عرض الاسعار، وذلك ضماناً لتنفيذ الفريق الأول لتعهداته المنصوص عنها في هذا العقد أو نقداً " لصندوق منشآت النفط في طرابلس بحسب أحكام دفتر الشروط.



المادة الرابعة: الضرائب والرسوم:
إن الأعباء والرسوم المالية والضريبية كافة المترتبة قانوناً على توقيع وتنفيذ هذا العقد في لبنان تقع على عاتق الملتزم بالكامل بما فيها الضريبة على القيمة المضافة، ورسم الطابع المالي (٤ بالآلاف) من القيمة التي رست عليها عرض الأسعار.

المادة الخامسة: القوة القاهرة:

- في حال حصل أي تأخير في تنفيذ أحد الفرقاء للموجبات المترتبة عليه بموجب هذه الاتفاقية، أو إذا عجز كلياً أو جزئياً عن تنفيذها بنتيجة الأعمال الناجمة عن القوة القاهرة حسب تعريف غرفة التجارة العالمية، ومنها على "سبيل المثال لا الحصر" الحرب المعلنة أو غير المعلنة، التخريب، الإقفال، الثورة، العصيان المدني، الخطر، العقوبات الدولية، القيود التجارية، القرارات الصادرة عن الحكومات أو السلطات الحكومية أو المدنية، الإضراب، الاحتجاج، منع دخول، أو نزاع عمالي آخر، شغب، فوضى، القضاء والقدر، الحريق، العواصف، الفيضانات الزلازل، الإرهاب، أعمال أو محاولة أعمال القرصنة، المد والجزر، أو أمواج مدية جزرية، الانفجارات، الحوادث، الأشعة، أو الأوبئة، يكون الفريق المذكور محرراً من تنفيذ الموجبات التي تأخر أو نكل عن تنفيذها لهذه الأسباب، وذلك دون أن يترتب عليه أية مسؤولية من أي نوع كان.
- على كل فريق أن يبذل قصارى جهده لتخفيض مدة ونتائج أي عجز أو تأخير في التنفيذ ناتج عن القوة القاهرة.
- يقتضي على الفريق الذي أصبح عاجزاً عن التنفيذ بسبب القوة القاهرة المحددة أعلاه، إعلام الفريق الآخر فوراً وخطياً بتاريخ بدء أسباب القوة القاهرة وبظروف تكوينها وكذلك بتاريخ انتهاء تكوينها مدعماً ذلك بالمستندات المثبتة لها.

المادة السادسة: التنازل وإعادة التزيم:

لا يمكن للملتزم التنازل عن جزء من أو كل العقد أو التعاقد من الباطن مع طرف ثالث عند تنفيذ الالتزام، إنما يحق للملتزم أن يتنازل عن حقوقه المالية الناتجة عن هذا العقد لمصرفه بعد اخذ موافقة الفريق الأول (الإدارة) على هذا التنازل.

المادة السابعة: إنهاء العقد:

يعتبر هذا العقد منتهياً بعد قيام كل من طرفيه بتنفيذ جميع موجباته التعاقدية كما هي محددة بموجب بنود وشروط هذا العقد بوجه كامل.



أما إذا أخل الملتزم بتنفيذ أي مرحلة من مراحل تنفيذ العقد، يحق للفريق الأول أي الإدارة عندها إنهاء العقد فوراً بعد إعطائه إشعاراً خطياً بذلك، ومصادرة كامل قيمة كتاب حسن التنفيذ وعلى كامل مسؤولية الملتزم.

كما يحق للفريق الأول -الإدارة- اتخاذ أية إجراءات يراها ضرورية لحفظ حقه بطلب التعويض عن الأضرار الناتجة عن نكول الفريق الثاني للعقد التي تؤثر سلباً على مصالحه بصورة مباشرة أو غير مباشرة.

المادة الثامنة: القانون:

تطبق القوانين اللبنانية بكل ما يختص بتفسير أو تنفيذ هذا العقد.

المادة التاسعة: فض النزاع:

كل المنازعات التي يمكن أن تنشأ والناتجة عن تفسير هذا العقد يجب مناقشتها بين الفريقين، وفي حال عدم التوصل لنتيجة، إتفق الفريقان على أن تكون المحاكم اللبنانية هي الجهة الصالحة للنظر في النزاع.

المادة العاشرة: اللغة الرسمية:

في حال وجود أي خلاف حول تفسير نص هذا العقد، يعتمد النص المكتوب باللغة العربية كأساس.

المادة الحادية عشرة: مدة العقد سنة كاملة من تاريخ التوقيع على العقد.

المادة الثانية عشرة: لجنة الاستلام:

تشكل لجنة الإستلام وتقوم بمهامها حسب أحكام المادة ١٠١ من قانون الشراء العام.

المادة الثالثة عشرة: طريقة الدفع

تعتمد الطريقة التالية لتسديد قيمة:

- دفعة أولى (٧٠ %) في غضون عشرة أيام بعد التلزم.
 - دفعة ثانية (١٥ %) بعد تنفيذ حوالي ٧٠% من الاعمال المطلوبة.
 - دفعة ثالثة (١٥ %) بعد الانتهاء من العمل والتسليم النهائي والكشف من قبل الأشخاص المعنيين في الإدارة.
- وتقوم كل من منشآت النفط في طرابلس والزهراني بتسديد قيمة كل دفعة نقداً بالدولار الأميركي.
- ملاحظة: على الشركة التزويد بتقرير خطي انها انتهت جميع الاعمال قبل استلام الدفعة الأخيرة.



المادة الرابعة عشرة: سرية العقد

يتعهد كل من الفريقين قدر الإمكان ضمن الظروف، بالإحتفاظ بالمعلومات الواردة في هذا العقد وتفعيل حقوق والتزامات شروط العقد السرية عن أطراف ثالثة.
علماً أن هذه السرية يجب أن تكون مقيدة بموجبات القانون اللبناني لحق الوصول الى المعلومات رقم ٢٨ الصادر بتاريخ ٢٠١٧/٢/١٠.
بيروت في:

التوقيع:

الفريق الثاني: الملتزم:

الفريق الأول:

وزير الطاقة والمياه

د. وليد فياض

